Do Vô Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2644 SIX PAGES NGÀY THỨ TƯ 15 JUIN 1927 — NGÀY 16 THÁNG NĂM, NĂM ĐINH-MÃO SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Nhà Báo ở đăng Lucien Mossard
55 13, gần trường học Taberd, Saigon

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lê và Chủ-nhựt

CHỦ-NHÂN KIÊM TỔNG-LÝ: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ

DEPOT LEGAL «INDOCHINE» N° 6784

Gởi dây thép về: Lục-Tỉnh Saigon
Dây thép số kêu: 55 203.

Quân-tử tham tài, tiểu-nhân tham thực.
Tham tài, tử; tham thực, vong!
Nước kia có lớn có ròng.

GIÁ BÁO
Bản lẻ mỗi số..... 0$05

BỔN-PHƯƠNG		NGOẠI-QUỐC	
Một năm.....	12$00	Một năm.....	18$00
Sáu tháng.....	6 50	Sáu tháng.....	8 00
Ba tháng.....	3 50	Ba tháng.....	4 50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI
Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.
Còn bài vở đăng báo thì cứ gởi ngay cho Ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-bút.

Tài liền tai; vinh liền nhục,
Chớ thấy người kinh phục mà kiêu.
Đời nầy ai kịp Thuấn-Nghiêu?

CÁI GƯƠNG VỀ SỰ LÀM QUẢNG-CÁO

Các nhà thương ta nên xem

Trong báo L. T. T. V. nầy, cách vài tháng nay, tôi có viết một bài luận về sự làm quảng-cáo của các nhà thương-mãi và kỹ-nghệ ích lợi là thế nào, tưởng các ngài độc-giả vẫn còn nhớ; ngoài ra, trên mặt báo thỉnh-thoảng cũng thường hay lục đăng những câu-chuyện nói về cách-thức làm quảng-cáo của các nước ngoài, để hiến qui độc-giả trước xem cho rõ việc người, sau nữa cho rộng kiến-văn tưởng cũng không phải là không bổ-ích. Nhứt là về phương-diện thương-trường thì lại càng nên tìm mà xem lắm.

Nhứt mới đây xem báo, thấy người ta có kể-thuật mấy cách làm quảng-cáo của các nhà thương ở nước ngoài, nhứt là bên Huê-kỳ, thật đáng gọi là lý-kỳ, lại cũng nên cho là rất sáng ý và kiên-tâm lắm, tưởng nước ta chẳng bao giờ có cũng là mong-mỏi học đòi cho có. Nhưng dầu vậy mặc lòng, tôi cũng chẳng vì cái lẽ « không thể có » ấy mà bỏ qua, không lục đăng ra đây để khán-quan duyệt lãm. Nói rằng vô lợi thì cũng hữu-ích, hoặc nữa là để xem chơi cũng được một vài phần tiêu sầu giải trí. Còn như đối với các nhà thương ta, dầu rằng không thể học-đòi được như người, song xem rồi, tưởng trong mười phần cũng nong chi mà có thể rằng bắt chước được năm, ba thì không phải là điều vô lối.

Những mấy cách làm quảng-cáo ấy xin lược kể như sau nầy:

Một nhà bá triệu-phú trứ-danh ở Hoa-kỳ, mới đây ông bỗng-nhiên có tiếp được một bức thơ có mấy chữ sau nầy:

« *Chỉ còn mười ngày nữa*
rồi dưới kỳ tên «*TAY ĐEN*»

Ông xem rồi cũng không hiểu ra làm sao, kể qua ngày sau ông lại tiếp được một bức nữa, mở ra xem thì thấy cũng có mấy chữ sau nầy:

« *Chỉ còn chín ngày nữa*
«*TAY ĐEN*»

Rồi đó ông luôn tiếp mấy ngày, ngày nào ông cũng tiếp được một bức thơ như thế, nhưng cứ hễ qua một ngày thì trong thơ lại hạn sụt đi một ngày, làm cho ông bá triệu-phú ta phải lấy làm lo sợ lắm, nên lật-đật đem giao các thơ ấy cho sở cảnh-sát, nhứt là ông xem thấy hai chữ kỳ tên «*TAY ĐEN*» thì có ý nghĩ rằng ai định hại mình.

Được tin ly-kỳ của ông như thế, linh cảnh-sát phải đến giữ-gìn nhà cho ông và mong cho đến ngày cuối-cùng là ngày thứ mười để coi kết-quả ra làm sao. Cho đến thiên-hạ được hay tin ấy cũng ùng-ùng kéo nhau tựu đừng đợi trước cửa nhà ông bá triệu-phú mà đợi coi ra làm sao. Chẳng đè cuối ngày thứ mười có một bức thơ gởi đến, thì lúc bấy giờ ông chánh cảnh sát cũng còn đang ở đó, bèn cầm lấy mở ra xem, ông liền cười ngất lên, vì thơ ấy nói rằng:

« *Ngày hôm nay là ngày cuối* « *cùng, xin đừng xá-bong hiệu* « *X* » *thì tay không đen nữa* ».

Te ra các bức thơ khả nghi ấy, làm cho ông bá triệu-phú phải lo sợ, sở cảnh-sát phải hết sức phòng-bị và công-chúng náo-nhiệt chen nhau tựu đến xem, mà rốt rồi chẳng qua một cách làm quảng-cáo cho thứ xà-bông hiệu « X » vậy. Người coi có nên tức cười và nên khen không?

Một chuyện nữa là tại Bucarest, một hôm có hai bà đi chơi xe-hơi. Vừa khi người sớp-phơ định tế sang qua một phố kia, chẳng may xe lại chạy ngay lên trần lề, đâm vào một cái cửa hàng lớn đánh đổ mấy đống hàng đang đọn chưng lòng-chồng đó. Song may là không ai bị cán cả, mén ai mấy đều yên tâm. Đoạn hai bà mới điều-đình với nhau. Mà điều-đình thế nào? Người chủ-sự cửa hàng ấy còn đương nghĩ suy coi nên bắt đền bao nhiêu, thì trong khi ấy công-chúng kéo đến xem rất đông, có nhiều người vào tận cửa hàng và ngắm-nghía xem sự tổn-hại là dường bao. Còn tên sớp-phơ vẫn cầm máy, và hai bà vẫn ngồi trên xe. Chừng ông chủ cửa hàng xét ra thì chỉ có mấy tấm vải bị hư-hỏng mà thôi, ông liền có một cái tư tưởng lạ, là ông nói rằng: « Tôi không bắt bồi-thường chi cả, nhưng xe-hơi phải để đây một tháng, rồi mỗi ngày cứ từ 5 giờ đến 7 giờ chiều hai bà và người sớp-phơ phải đến ngồi trên xe như hay giờ. »

Thành-thử trong một tháng trời ấy, chiều nào thiên-hạ cũng kéo đến xem rất đông, lại nhân đó mà cửa hàng rất đắt chẳng biết đường nào! Bấy giờ xét ra mới rõ sự rủi-ro ấy chính là người ta quyết gây ra để quảng-cáo cho cửa hàng mình, chớ không phải là sự rủi-ro thật.

Còn một chuyện nữa là trong một cửa hàng ở Berlin kia, bán quần áo cho đờn-ông, có đựng một tấm kiến rất lớn, hễ ai vào hàng thì thế nào cũng sợ thấy hình của mình. Chung quanh tấm kiến ấy lại có đề một câu nầy:

« *Tấm kiến nầy phải làm! Cái cả-ra-oách của người gần thật.* »

Ấy chỉ có một câu nói vớ-quảng như thế mà cũng công-hiệu cho việc quảng-cáo vô cùng, khiến cho những ai bước chưn vào đó, mua gì thì mua rồi cũng nhớ lựa mua một cái cả-ra-oách. Như thế người mình nghĩ xem thế nào?

Lại còn một chuyện nầy rất đáng khen cái sáng-ý của người hơn nữa, là chuyện một nhà ngân-hàng kia ở Huê-kỳ có tìm được một cách lạ để kiếm thêm khách đến gởi tiền. Cách ấy là hễ mỗi người đến ký tiền ở nhà ngân-hàng lần đầu thì được tặng một cái đồng-hồ treo. Vốn biết người được đồng-hồ tặng ấy làm gì họ lại chẳng đem khoe, sự đem khoe đó tức là một cách quảng-cáo cho nhà ngân-hàng. Nhưng nhà ngân-hàng có bao ở lại tặng không bao giờ, nên cái đồng-hồ ấy chẳng phải là cái đồng-hồ thường như các đồng-hồ khác. Nghĩa là cứ đúng 24 giờ lại phải lên dây đúng bề một tấm, song trước khi lên dây phải cho một đồng tiền vào một cái kẽ đục bên hông đồng-hồ, hễ đồng tiền lọt vào làm cho máy chạy mới lên dây được.

Ấy như thế thì mỗi ngày người có đồng-hồ đầu không định tâm để dành mà thành ra phải để dành được một đồng tiền. Lâu ngày tiền ấy tất có thể sẽ phải đem gởi ở nhà ngân-hàng. Mà một người như thế, hai người như thế, đến 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10... 20... 30... người cũng như thế, thì nhà ngân-hàng ấy tất sẽ được biết bao nhiêu là khách đến gởi tiền! Ấy có phải một cách quảng-cáo rất thần tài không? Ngoài ra lại còn được có một nghĩa lớn với đồng-bào là làm thế ấy để kiếm của giúm cho mọi người nữa. Thật là một cách quảng-cáo đáng khen thay! Đáng mến thay!

Lại cũng còn chẳng biết bao nhiêu là chuyện vui hay ký-lạ nữa, song rốt lại cũng là về cách quảng-cáo của các cửa hàng buôn. Vậy tôm thuật lại ít chuyện để các bạn độc-giả xem, may ra các nhà thương nghiệp ở nước ta có ý trông người rồi ngẫm đến mình mà gia tâm theo đó học-hỏi thì cũng được một vài phần may-mắn vậy.

LÊ-QUANG-VĂN.

TIN KINH-DÔ

Phường xiếc Việt-Nam

Phường xiếc Việt-Nam của ông Tạ-duy-Hiển đến Huế đã hơn một tuần nay đã diễn được lắm trò rất vui và rất có giá trị. Cách thao luyện của người và của thú thì nhiều đã rất tài tình, nhơn dân ở Huế hoan nghênh lắm. Trong bài thăng nay Huế rất nhiều phường hát xiếc đến nơi, tuy nhưu mà không có phường nào hay bằng phường xiếc Việt-Nam vì vậy mà phường xiếc ấy xem chừng phát tài lắm.

TRUNG-HUÊ ĐẠI BIẾN

Tương-giải-Thạch Phùng-ngọc-Tường cả thắng, Tôn-truyền-Phang Trương-tôn-Xương tán bại cự đồ. Trương-tác-Lâm — Vương-si-Trân

Khoản rốt, số báo bữa qua, tôi nói các nước đó binh tới Xăng-xèn và Bắc-kinh phòng bị, chớ coi binh Nam dạy trở thế nào rồi sẽ kiến cơ nhi tác. Nhứt là Nhựt-bổn đông binh hơn. Mà bữa nào Nam quân nhập Bắc-kinh?— Chưa ắc. Nhưng mà theo tin điện ngày 11 và 13 Juin, thì lâm gì binh Phùng-ngọc-Tường với binh Hán-khẩu cũng vào trước: vì hai đạo binh nầy hiệp nhau, đang đuổi binh Bắc dài theo đường xe-lửa Lơ-g-hải Thanh-châu và đường Bắc-kinh Hán-khẩu. Hiện giờ binh Bắc đã chạy qua khỏi sông Huỳnh-hà, cố ý qua đó lấy thế sống mà ngăn giặc. Không dè, Vương-si-Trân là Tổng-trấn tỉnh Sơn-tây đã trở lòng, làm Trương-tác-Lâm không dám đông quân dài theo mé sông Huỳnh-hà mà ngăn cản, phải truyền cho bọ quân chạy tới Bao-Đình phủ [illegible] Trương-tác-Lâm đã còn Bắc-kinh rồi: nếu có Vương-si-Trân Sơn-tây theo giúp, thì lại càng mau hơn nữa: vì Bắc-kinh nằm phía Bắc tỉnh Hà-nam, giáp phía Nam tỉnh Trực-lệ. Còn Sơn-tây thì nằm bên tả, còn trên thì Trực-lệ, dưới thì Hà-nam (Bắc-kinh).

Chi như đạo binh của Tương-giải-Thạch tay đánh nổ binh Tôn-truyền-Phang với binh Trương-tôn-Xương nơi Tư-châu, đuổi dài theo đường xe lửa Lưu-khu Xăng-xèn thì mặc dầu, cũng còn xa Thanh-châu Bắc-kinh lắm. Có họa là Tương-giải-Thạch giành lấy Xăng-xèn, để cho Phùng-ngọc-Tường lấy Bắc-kinh.

Theo tin điện ngày 13 Juin, Tôn-truyền-Phang bị Tương-giải-Thạch đã nổ một, chẳng còn mong-mỏi gì, nên ngả lòng bỏ trận mà đi. Đi đâu? Chưa biết đi đâu, trốn đâu, ẩn đâu. Bỏ một mình Trương-tôn-Xương chống cự với Tương-giải-Thạch mà cự sao cho lại. Binh Bắc không còn bao nhiêu.

Hàng mưu-sĩ Bắc-kinh giải hòa không nổi, lại dòm thấy thế binh Bắc càng ngày càng ngưu, nên xúm nhau khuyên giảng Trương-tác-Lâm rút hết binh Bắc qua ẩn nơi Vạn-lý-trường-thành, rồi bỏ Bắc-kinh cho Nam-quân lấy. Vẽ chốn cũ (Mân-châu) ở an. Trương-tác-Lâm không nghe, quyết liều thác giữ Bắc-kinh và Xăng-xèn cho đặng.

Tôi đã nói. Trương-tác-Lâm thất bại nơi Thanh-châu, chạy ngang Huỳnh-hà rút về Bao-đình-phủ là lại Vương-si-Trân lồng trấn Sơn-tây trở lòng phản Bắc; nên Trương-tác-Lâm hàn Vương-si-Trân lắm. Cũng vì Vương-si-Trân vẫn là người sanh trưởng nơi tỉnh Trực-lệ, đặng ngồi tổng-trấn tỉnh Sơn-tây cũng nhờ Trương: có sao nay dòm thấy nhà nghiêng nước đổ không ra trợ hiểm phò ngụy, lại trở lòng đầu Nam phản Bắc. Cao rao trong tỉnh Sơn-tây rằng ý-kiến của Tôn-đật-Tiên hiệp với mình, nên không giúp Bắc. Quyết giúp Nam [illegible] Tôn-đật-Tiên kết quả. Đã theo Nam, giúp Phùng-ngọc-Tường ép Trương-tác-Lâm thối Thanh-châu, thối Huỳnh-hà, chạy tới Bao-đình-phủ rồi, Vương-si-Trân nghĩ sao giựt mình, đường như thế ăn-năng, ra chịu đừng lâm thuyết-khách giải hòa cho Tương-giải-Thạch, Phùng-ngọc-Tường với Trương tác Lâm hòa thuận. hỏi Vương-si-Trân lấy kế nào mà giải hòa? — Vương đáp rằng: Chẳng chi khác hơn là buộc ba Chánh-phủ: 1 Bắc-kinh, 2 Nam-kinh, 3 Hán-khẩu, ba Chánh-phủ ấy bấy giờ là Trương-tác-Lâm, Tương-giải-Thạch và Phùng-ngọc-Tường phải chịu lấy cái mục-đích của Tôn-đật-Tiên làm thầy mà nối chí cho mau kết quả. Ngoài ra, còn lược Phùng-ngọc-Tường là Chánh-phủ Hán-khẩu phải đoan thệ từ Borodine và đuổi đi, lại phải cao rao cho rõ-ràng rằng từ đây Chánh-phủ Hán-khẩu hiệp với Bắc-Nam tảo trừ Bửu-tự-Vức đẩn.

Vương-si-Trân liệu vậy mà biết có đặng vậy chăng? Nếu đặng thì may mắng cho nước Trung-huê, công càng Vương-si-Trân không phải nhỏ.

.....Hậu nhựt tri.

LÂM-VĂN-NGỌ.

Thơ tín

Cùng ông Bùi-van-D. (Rachgia)

Bổn-báo rất hân-hạnh mà tiếp được ba bài của ông gởi đến mấy lược xin ấn-hành. Song bổn-báo lấy làm tiếc vì trong ba bài ấy xét ra toàn là việc riêng, việc nhục-mạ bài-biếm người: hết nhục-mạ người nầy đến bài-biếm kẻ kia; thiệt hư chơn giả chẳng trường mà xem thấy ông tuôn ra lắm lời đăng cay mắc-mỏ. Vậy nên bổn-báo cám phiền cùng ông xin miễn đăng, bởi lẽ bổn báo là ông chịu khó viết lại rồi gởi cho nhà báo bắc hác, tưởng khi cũng sẽ có nhà hoan-nghinh lắm.

∴

Cùng ông Công-Cần (Longxuyên)

Bổn-báo cũng có tiếp được bài của ông gởi đến thường, có lẽ bài bửu ích, nên bổn-báo rất vui lòng mà đăng báo. Duy có bài sau nầy, tuy thật cũng là có ích, đáng trải ra để phân cho ra lẽ trắng đen phải trái, song vì bổn-báo muốn việc êm, nên cũng phiền cùng ông mà xin miễn đăng bài ấy.

Tuy vậy, bổn-báo cũng phải có mấy lời để ngả giùm trong vụ thầy cai trường đốn mấy cây sua-đũa tại sân nhà trường, mà xin ông chủ đất cũng nên vui lòng hòa vị qui. Vẫn b ết đất nhà trường ấy là đất của ông, song vì thầy cai-trường thấy mấy cây sua-đũa muốn ngã nên lo sự có đều uợy-hiểm cho trẻ học-trò nên buộc thầy phải đốn. Ấy là một lẽ phải lắm. Ngoài ra, nghe nói thầy Cai-trường đã có đến mà trình trước với ông rồi và ông cũng bằng lòng, hứa sẽ sai người đến đốn kia nữa. Như thế mà ông hàm di kiện thầy là kiện làm sao. Thôi, dì hòa vi quí đi ông, cũng là bạn đồng-bang với nhau chớ phải ai đâu hòng lạ!

BỔN-BÁO

HỘI ETUDES INDOCHINOISES

Hội Etudes Indochinoises có lời kính mời chư-quí hội-viên đến ngày thứ sáu, 17 Juin 1927 nầy, đúng 9 giờ tối xin tựu lại nhóm đại hội ngoại-lệ để bàn tính một việc rất quan-trọng và cần yếu. Hội-quán tại đường Sohier số 1.

Hội-trưởng rất trông mong chư-quí hội-viên nhậm lời mời nầy mà sắn lòng đúng ngày giờ ấy đến nhóm cho đầu đủ.

HỘI THI VIỆT-NAM SƠ ĐẲNG

TIỂU HỌC VĂN BẰNG

Hôi thi bằng cấp Sơ-đẳng Tiểu-học năm nay tại Saigon mới hạch xong khi chiều ngày thứ ba 14 Juin 1927.

Số sĩ-tử ở các trường công trường tư tại Saigon lựa đem ứng thi rất đông.

Ngày thứ hai 13 Juin thì bài viết rồi, đậu cũng chẳng ít.

Ngày thứ ba 14 Juin số vào hạch miệng số lóng rớt còn thêm nữa.

Trong số lóng rớt đó đây, chia trong các trường cũng có trường rớt nhiều rớt ít.

Duy độ kỳ lại thì thấy trường Gia-Long đem ứng thi là 40 tên, mà đậu được 37 tên, chỉ rớt có 1 tên mà thôi. Hỏi lại thì trò rớt nầy bực học có khá, không đến nỗi đáng rớt, mà vô phước rớt đây là chỉ vì trò vô ý tứ mà rớt đó thôi, chẳng lẽ nào khác nữa.

Dường ấy có nên khen cho Gia-Long Học-Đường dạy học có nghiêm huấn, có chuyên cần mà trò được đều học hỏi giữa hội thi đó chăng? Nhưng bổn-báo còn nhớ năm rồi trường ấy có gởi lời quảng cáo cho cha mẹ học-sanh, trong ấy có đề lời đoan kết về việc tập lực dạy nhũ, mà bổn-báo chủ bút còn để dành lại một tờ, chớ dịp trương ra hoặc khen hoặc chê cho cân xứng. Bởi sự khen chê là có quan hệ biết bao, nên lấy lẽ công tâm mà bình phẩm cho phân minh, ấy là phận sự nhà viết báo. Hằng thấy hay không hay mà cũng khen, khen vui khen vẩn, đều đáng chê lại không chê, trở lại khen cầu, sau đâu có sự đáng khen thiệt đáng chê thiệt mà người đời còn biết để ý vào đâu mà phân biện được đều chơn lẽ giả, cũng bởi lạm dụng quá thành ra khả ố khả bỉ.

Nay thấy lời quảng cáo của trường Gia-Long có thiệt hành với sự nói, như là những lời: « Trường Gia-Long dạy học rất chuyên cần, nổi danh trong các hội thi. Năm 1926 số sĩ tử đem ứng thi bao nhiêu đều đậu hết hầy nhiều, ấy chẳng qua là cây có gặp người bón tưới khéo thôi mới có hoa thơm trái ngọt.

« Trường Gia-Long quyết dạy học-sanh phải giỏi, không sao hư được ».

Ngày nay sự kết quả của Gia-Long Học-Đường đem so sánh với lời đoan kết cũng cha mẹ học-trò có thiệt hành thiệt biện kia, là đem ứng thi 40 sĩ tử, đậu được 39 tên, như vậy cũng muốn toàn đậu được, thì sự kết-quả cũng là chán chường, toại lòng sở vọng của cha mẹ học học sanh, vì vậy mà bổn-báo để lời bình phẩm nhẹ khen lên một tiếng to rằng: chốn Gia-Long Học-Đường là nơi xứng đáng cho kẻ có con em nên gởi gắm, khỏi ấu lo vẽ nhỏ con hư, và luôn tiện xin để lời chúc mừng M. Nguyễn-văn-Dần, khai sáng chủ nhơn đã dạy công nhọc nhằn ngày nay mới thấy kết-quả xứng đáng. M. Nghị-Viên Nguyễn-hữu-Đắc vào tiếp tay M. Dần cũng nên xứng đáng, tiếp giúp cho cuộc khai hóa bổn trường càng ngày càng tấn đến cho con trẻ cấy nhỏ, hà chẳng hữu ích hơn ta bọn đối mình là ái quốn ái chủng lỗ miệng mà một cành dâm thua mất một đôi muốn bạc chẳng tiếc, bọn ấy là bọn chẳng thức thời vụ, nên lấy ông Nghị-Viên Nguyễn-hữu-Đắc tiếp giúp ông Dần mà bắt chước lấy, để dời ca tụng tiếng thơm.

Bổn báo xin gởi để lời chúc mừng các vị giáo viên Gia-long Học đường nhứt là ông Nguyễn-chánh-Sắt dạy Luân-lý và quốc ngữ tận tâm giáo hóa được kết quả dường nầy, ấy là xứng đáng với quốc dân đó vậy, vì sao bổn để lời mừng 39 trò mới đâu biết lo học hành làm vui lòng mẹ cha và khuyên các trò chi công mài sắt mà chiếm được nhiều thứ vẻ bằng nữ, sự đâu nầy là dấu triệu tốt cho các trò tấn lợi mựa chớ bam chơi mà phí mất giờ ngày thâm uổng.

B. B.

LÊ-MAI 15 Filippini, Saigon

Cổ bản : Mẹo tiếng Annam (Dạy cách viết văn và đặt-để). Quảng-an sư - học (Dạy tiếng quảng-đông). Chuyên cổ ba Trường.

Văn Quốc-ngữ, ca cải-lương, tuồng cải-lương. Cách lịch-sự v. v....

Một cuốn sách rất có giá-trị là quyển « Đức thờ tình » mới in rồi, giá bản có ba cắt mà thôi.

Muốn biết phận làm gái, phận làm vợ, đạo làm người, muốn cho dân mau khôn, nước mau giàu, nên đọc cuốn Đức thờ tình!!!

NHÀ KHÁN BỊNH

của ông

TÂN-SĨ LÊ-QUANG-TRINH

Tại Cholon (8, Avenue Jaccaréo

Ông y-khoa Tấn-sĩ Lê-quang-Trinh mới mở một nơi để khán bịnh tại đường Jaccaréo môn-bài số 8 (Cholon).

Ngài có mặt tại đó mỗi ngày :

Từ 9 giờ tới 11 giờ ban mai và từ 3 giờ tới 5 giờ ban chiều.

HỘI THẦU KHOÁN

Hội lãnh công-việc về tạo-tác, kỹ-nghệ và thương nghiệp Đông - Pháp

Công-ty HÒA-KÍNH

Lãnh tráng-lấp công-việc to-tát, bằng xe chạy đường sắt.

Lãnh tráng-lấp công-việc thường, bằng xe-bò cùng các xe chở - chuyên khác.

LÁNH CHỞ MỖI NGÀY :

Nhựa là : 42 thước vuông.

Đá là : 50 thước vuông.

VỀ CUỘC : LÁNH CHỞ CHUYÊN :

M. HỒ - VĂN - KÍNH và công ty HÒA-KÍNH *chở từ... 1924 tới...*

Septembre 1926 được : 200.000 thước vuông

QUẢN-LÝ : MM. HỒ-VĂN-KÍNH và NGUYỄN-CÔNG-HÒA.

HỘI QUÁN : 139 rue Pellerin, Saigon

Việt-Nam ngân-hàng

Ngày 16 Juin 1927 tới đây, Việt-Nam ngân-hàng khóa sổ.

Vậy Việt-Nam ngân-hàng kính lời xin các nhà có phần hùn đóng phần hùn của mình trước ngày khóa sổ, là ngày 15 Juin đã chỉ trên đó.

Vì sổ sách giấy tờ về việc hùn hiệp đều để tại Imprimerie de l'Union là nhà in ông Nguyễn-văn-Của, nên xin có đóng phần hùn cứ đo nhà in ông Nguyễn-văn-Của mà đóng. Ông sẽ thâu bạc và phát giấy hùn lại cho người có hùn hoặc phát cho người kiri đóng bạc.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long - hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Bienhoa, đất ruộng nầy đúng làm gạch, ngói tốt lắm.

Bán cả trâu đưa đúng tuổi và đúng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin đo nơi bổn quán

Solde! Solde!

Rẻ lắm!

Tiệm bán HỚT-XOÀN của M. Franço's SỰ, 76, rue Vannier Chợ-cũ Saigon.

Nay muốn bán tây *Hàng Lụa, Tố, Ni, nón Velours, Dù...v.v.*

Cho nên rẻ lắm, nên dùng dịp nầy mà mua đồ mới tính.

P. S. Có n hội Xoàn lại nhiều lắm Rẻ lắm!

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Bịnh nằm đường

Ng.-van-Tiến, 37 tuổi, ấy cũng là già rồi, vậy mà thân cho người qui, làm ra-di song hiền nay không có làm ăn chi cả, vì bịnh hoạn đã vậy lại cũng chẳng có của cải nhà: mới rồi đây bác ta đau nặng, nhưng mà biết nằm đâu, thôi thì phải cam đem thân mà cắt-cả giữa đàng, ghé vào trước mái-hiên phòng Thương-mãi nằm đó mà chịu trận. Nằm đó mà rên chờ có thuốc men gì đâu mà uống.

Thời may nhờ có tình tuần-cảnh đi đến thấy vậy cũng thương hại, lập tức chở bác ta vào nhà thương thí để uống thuốc, rồi đưa ngay vào nhà-thương cho-rẫy đường bình.

Thật nghĩ thân của bác ta rất nên thảm hại quá! Ký sao đời kẻ vô tội chết thì đi Hầy chạy thuốc chạy thầy sống cứu sống mà, còn người sao bịnh gần chết mà không có một giọt Thuốc uống, lại cũng không nơi mà nằm cho yên cái thân, đành phải đem thân rất cả mà chịu sương chịu gió.— Than ôi! Đau đớn thay cho phận nghèo-hèn!

∴

Dìa hát máy của ai?

Có một người nào không rõ, đi mua 7 cái đĩa hát máy để đem về đánh khi nào buồng lấy ra hát cho vui. Khi mua rồi kêu xe-kéo đẩng về, để đâu lúc xuống xe không nhớ trở lấy xe rồi đi luôn, bỏ 7 cái đĩa hát ấy lại xe-kéo. Nhưng may xe phu ấy chẳng tham nên đem xuống bót mà giao cho ông cò, chờ coi ai có đến xin thì cho lại.

Vậy ai bỏ quên đĩa hát ấy, nên đến bót quản thủ hát mà xin lại đi, đang đem về để đánh lúc buồn lấy ra hát mà chơi. Có phải đĩa ấy là đĩa hát cải lương không.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Claude Chappe** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 26 Juin.*

Chiếc **Paul Beau** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon 19 Juin.*

Chiếc **Dainty** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 15 Juin.*

Chiếc **Ruume** *ở Singapore sẽ đến Saigon ngày sớm mai nầy.*

Chiếc **Chambord** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 15 Juin, 10 giờ*

Chiếc **Bernadin de Saint Pierre** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 21 Juin.*

Chiếc **Bernadin de Saint Pierre** *ở Annam và Tonkin sẽ đến Saigon lối ngày 13 Juillet.*

Chiếc **Angers** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon lối ngày 24 Juin.*

Chiếc **Cap Paderan** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 30 Juin.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Claude Chappe** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin lối ngày 16 Juin, 6 giờ.*

Chiếc **Ruume** *sẽ chạy đi Singapore, lối ngày 18 Juin.*

Chiếc **Paul Beau** *sẽ chạy đi Xiêm lối ngày 23 Juin.*

Chiếc **Chambord** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 18 Juin.*

Chiếc **Sphinx** *sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 18 Juin, 6 giờ.*

Chiếc **Bernadin de Saint Pierre** *sẽ chạy đi Annam và Tonkin lối ngày 24 Juin.*

Chiếc **Cap Padoran** *sẽ chạy đi Tonkin và Annam lối ngày 2 Juillet.*

Chiếc **Angers** *sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 27 Juin.*

Hai bữa áo cơm

Nguyen-thi Hue, 36 tuổi, làm đầu bếp, nhà ở tại đường hẻm Chaigneau, hồi » 3 Mars 1927 vì bị tội lỗi chi đó nên giải tòa đã chờ quan trên nghị xét.

Mới rồi đây tòa tạp-tụng đem ra xử, phạt thị Huế hai ngày tù. Tòa xử vừa rồi, linh liền lập tức dẫn thị ta lại khám đường để lãnh 2 bữa áo cơm đền bù tội lỗi. Ấy cũng nhe!

∴

Dinh-van-De, làm nghề kéo xe-keo, nhà ở đường hẻm Paul Blanchy, có một thằng con trai tên Dinh-van-Xê mới 13 tuổi; mới rồi đây chẳng rõ nó nghe lời bạn tác rủ-rên đi chơi đâu mà mất biệt, từ hôm bữa 12 Juin vào sáu 10 giờ sớm mai tới nay mà cũng chẳng thấy nó về.

Con cái hoang đ ng như vậy đó đa. Vậy trong bà con ai có thấy nó nơi đâu xin điểm chỉ giùm cho chủ nầy làm ngỡi.

Công-văn

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 9 Novembre 1926.

Định cho những người kẻ lên trong bản sau nầy khán đặt sở đất nhà-nước có số biên bạ đã bộ trong bản ấy, theo như các khoản định sau nầy :

Ng' Bael'eu

Làng Hung My — Tổng Quan-Xuyên

TÊN HỌ người khẩn	SỐ BIỂN bạa đã	SỐ MẪU SÀO m.	a.
To-thi-Tau.....	9	47	60 00
Nguyễn-van-Tan...	3	53	51 00
Nguyễn-thi Hoi...	6 & 7	52	17 00
Trinh-van-Liêu..	8	49	02 00
Nguyễn-van-Triều.	1	57	70 00
Hoa-thi-Nghiêm..	3	57	50 00
Vo-thi-Tan.....	7	56	45 00
Hua-van-Chieu..	1	105	50 00
Pham-thi-Lang....	»	76	40 00
»	»	30	90 00
Nguyễn-van-Trú...	2	40	70 60
Trun-thi-Ta.....	»	13	41 68
To-van-Tao.....	»	46	45 90
»	»	12	31 25
Hua-van-Chiêu...	23	50	29 60
Nguyễn-v. Hunnh..	5	45	91 30
Nguyễn-van-Điền..	6	44	47 30
Trinh-van-Liêu....	8 & 9	102	02 00

Người khẩn phải lập tức đóng thuế đất ấy. Những sở đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhường cho người ngoại-quốc mà không có phép quan cho trước cho mình bạch.

Sự bán hay là nhường mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì việc chung.

SỐ SANH TỬ TẠI SAIGON

Từ trình ngày 14 Juin 1927.

Số sanh của dân Langsa :

(Không có)

Số sanh của dân Bổn-quốc :

Nguyen-van-Tranh,	*sanh ngày*	*13 Juin*	
Huynh-van-Do	»	*12*	»
Nguyen-van-Theo	»	*9*	»
Tôn-van-Coi	»	*9*	»
Lê-van-Câu	»	*13*	»
Lê-a-Thang	»	*11*	»
Lau-Tai	»	*11*	»
Tran-van Dai	»	*10*	»
Pham-van-Lat	»	*12*	»
Dang-van-Tu	»	*13*	»
Truong-Ngau	»	*10*	»
Nguyen-thi-Ty	»	*10*	»
Nguyen-thi-Hoa	»	*9*	»
Nguyen-thi-Ngôn	»	*9*	»
Lâm-tiêu-Muôi	»	*11*	»
Giang-Hau	»	*10*	»
Huynh-thi-Trong	»	*13*	»
Dang-Muôi	»	*12*	»
Lê-minh-Liêu	»	*8*	»

Số từ của dân Langsa :

(Không có)

Số từ của dân Bổn-quốc :

Đứa con trai mới lọt lòng mẹ,	*thác nealo*	*13 Juin*	
Đứa con trai mới lọt lòng mẹ	»	*14*	»
Đứa con gái mới lọt lòng mẹ	»	*14*	»

Nhà ngủ mới lập

HIỀN CHO KHÁCH DU NGOẠN

Nơi nơi đều van danh suối «Xuân-Trường» (đường đi Biênhoa, cách Thủdầu 3 ngàn trước) là nơi thắng cảnh.

Ngày đêm thường có khách du lữ tới lui, song tiếc vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không. Nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới sửa cất một giãy phòng ngay trước cửa nó xuất ấy, hiệu là «THANH-TUYỀN LỮ-QUÁN» để hiến cho chư Liệt-qui đi sáng bần hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vi sạch sẽ, ráng rải và mát — Về việc ăn uống thì có sẵn bồi bếp đủ lẽ nghi khuôn phép hầu sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư Liệt-qui chiếu cố

HUỲNH-VĂN-TUÔI.

kính mời,

Vì phát ở ăn thiếu mà sanh việc chẳng lành

Ng.-van-Chon, làm ca-lê ở dưới chiếc ghe chài số 1830, bữa rồi đây chung rồ vì cớ nào mà chủ chàng là phải tiền lương lại thiếu hết 0$70. Chon chẳng bằng lòng, mặt hai bảo chủ phải đưa thêm cho đủ. Song chẳng biết chủ nói làm sao mà khiến Chon nổi dóa, bèn rút con dao gọt khoai mà thích chủ một cái, song may chủ né khỏi nên chủ đứt một ngón tay thôi.

Lập tức bổ la lên, liền bắt Chon giải quan để chờ ngày phân xử.— Việc ấy nghĩ cũng là kỳ, làm chủ phải lương sao lại phải thiếu, lại vậy chớ chưa rõ hư thiệt làm sao. Chu trách Chon mặt điều, vì đâu cả thể nào đi nữa thì cũng phải dân lòng mà phân trần hơn thiệt, cớ sao lại đang tâm làm ra việc chẳng hiền như vậy, cho phải mang tội mang lấy. Ấy quả.

∴

Tai nạn của loài chó

13 con chó đi rong ngoài đồng, cổ không có mang dây xích, không khóp, vừa rồi bị sở bắt chó bắt bỏ vào phải-de, đúng coi ai có muốn chuộc thì đem bạc đến đóng phí chuộc.

Còn 21 con chó bắt bữa hôm trước, vì không ai đến chuộc nên đã đem trên nước cho chết và chôn rồi. Ấy vậy 13 con chó mới đây nên không kịp đến chuộ thì chẳng mấy ngày nữa đây hồn nó cũng đi theo 21 con chó trước đó. Thà nghĩ tới bữa giờ làm thân con chó cũng là cực, vậy mà mấy chú mười chó chẳng biết lo giùm cho nó nhờ lấy cái tấm thân.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 15 Juin 1927.

GIÁ BẠC

	15-4	14-4
Nhà-nước....	12 F 85	2 F 85
Ngân-hàng Đông-pháp..	12 85	12 85
Banque Franco Chinoise	12 85	12 85
Hong-kong Shanghai....	12 85	12 85
Chartered Bank	12 85	12 85

MỄ CỐC

Giá lúa chỗ đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

	Par piaul de 60 k.	Par 100 k.
Vinhlong.....	4$74	6$33
Gocông.....	5 94	7 27
Bai-xau.....	4 72	6 94
Saclêu.....	4 75	7 00
Tamvinh Gạo trắng.....	4 50	6.62
Gạo đỏ.....	3.85	5.66
Mễ bạc trắng	4 60	6.77

HÃY DÙNG VỊ QUINTONINE

Hãy dùng vị **Quintonine** *mà thế chất cốt* **Quinquina.** *— Hộp một chai* **Quintonine** *bảo một lít rượu chác thì sẽ thành ra một lít rượu bổ vô hạng.*

Giá mỗi chai ..... 0$60

Có vô bán tại Pharmacie Saintenac Saigon.

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chế nấu thảo mộc tác ra không vị đắc địa, không vị làm nghề-nghiệp khai ra bằng-nguyên chất, thiết là thuốc thần hiệu không thuốc nào bằng để trong trụ

Bịnh ho, ho khục khắc
Bỏ mửa, ho kéo dàm
Bao là bằng trong phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn, đau lưng ngủ.

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mất hồi hợp, làm cho thở thông mạnh, khác nhỏ đàm dễ, và trừ hết độc đỉa trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SIRLÈNE

Coi chừng trà do giả-giả

S. C. Paris N° 154 B

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *đã được phòng ở tại đường Canton môn bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục-châu chư thân chủ đặng lẫm tường :*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần lượt linh có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đồ-vi tưởng, nên thân chủ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiêm chế ra nhứt thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nắng lửa mưa dầu. Chẳng để mới đây có kẻ gian nịnh giục đã tư lợi khiến kẻ tổ-nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậu ba cho cả chừng, còn ngoài ra làm những hộp, ve, gói, nhãn văn giống tựa theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bởi e cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì hễ lại mua thì chúng nó nói thuốc của Nhị-thiên-Đường » nên sự chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hệ cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhị-thiên-đan thì chúng nó mua nhiều hơn hết; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị-thiên Đường, thì hãy xem cho kỹ hình ông phật mập và hiệu N. T. Đ. sẽ lấy.

Vẫn tắc vài lời ước trông lục-châu chư tôn lưu ý cho lắm.

Cholon, le 6 Juin 1926.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG,

được phòng 38 rue Canton 38 Cholon

THUDAUMOT

Sự rẫy rà trong tiệm

Nguyên ngày 6 Juin 1927, thừa dịp rảnh việc tôi rảo bước dạo chơi tới ngang làng Vĩnh-phú, tổng Bình-chánh (Thudaumot), lúc 12 giờ trưa mới nên mới ghé quán của tên khách-trú Lưu-Thoại tục kêu là chệ Xôi. Ghé vào tôi mới ngồi lại biểu lấy một ve rượu limonade rót ra ly tôi mới bưng lên chưa uống, thì tôi thấy có một người ăn mặc đoan-trang coi tướng thì cũng người ăn học bước vô quán mua một ve rượu trắng trà tiền là 0$40, rồi nói với các chủ mượn cái ve, vì người ấy cũng người ở gần nên quen biết, khách-trú nói không cho mượn : người ấy nói thôi việc ở gần chú cho mượn thì lấy thế 2 cắt một lát đem lại, thì các chủ nói Annam xấu quá mà, không cho mượn. Người ấy mới nói không cho mượn thì mất lác tôi về lấy ve rồi mua, người ấy vả nói vả lấy trên lui, bước ra đi, thì khách-trú nói đ... m... mua không mua thì thôi ai cần sao, đ.ếch, người ấy nghe vậy nên bước lại hỏi sao mà đánh chưởi lao thì các chú nói tao chưởi mầy đánh làm gì tao, rồi nói quán nó bà bán đưa xám lại chưởi và đôi đánh người ấy. Tôi thấy vậy buông ly rượu ra can, và nói phụ với người ấy, thì các chú Xôi nói tôi bình vực cũng muốn đánh tôi nữa, tôi thấy vậy tôi bỏa người ấy thôi đi về, thương hại cho người ấy coi bộ ăn lao rồi bỏ ra đi về, tôi thấy ấy mới hỏi người ta ở đó, vậy cho người ấy làm việc chi thì họ nói rằng; Người ấy làm biện rồng cho thầy cai-tổng Bình-chánh đang làm việc hiến bầy giờ, tôi nghe nói lấy làm đau đớn cho giống giống Annam mình biết bao, vì thấp tay nói chẳng được cao, bởi sức yếu các khăng nhỉ nặng, bởi các chú nó có phe đảng anh em nó bình vực nó, còn Annam mình ai chết nấy chịu. Xin chư-tôn thử nghĩ, nếu các chú ở bên tâu sang qua đất Việt-Nam nầy thì ở chung đâu với Annam mà buôn bán, lỉ nam khá rồi lại muốn hà hiếp Annam sự ấy Annam mình không nhớ, còn mua đồ của nó nữa thôi. Việc ấy kêu bằng giáo tâu đâm cần chủ, nên tôi thấy việc bất bình như vậy buộc lòng tôi phải bỏ ra đi về, thuật chuyện lại cho đàn tôi nghe thì ông bạn tôi lấy làm đau đớn có ý một người có học lắm đều song vì mang lấy chữ hán vi nên chịu nhiều đều bức tiếp. Nghĩ cũng lội nghiệp cho người thường ngày ở đựa của quyền món lắm đều khôn dại, mà vì một việc nhỏ mọn đó cho các chú hiếp đáp như vậy thật cảm cảnh nó càng, mong sao cho thiên hạ những người bực thường lưu quân tử, đặng ra đặng mà kích bác những đều phải quấy cho Annam nghe, chớ như tôi lẽ kẻ hèn mọn thấp thỏi, nên chẳng dám ra mà nói những đều chánh lý.

NGUYỄN-QUAN-XUÂN

Ingénieur agronome à Philippines (Thudaumot)

Rượu DUBONNET

là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — *mỗi cuốn là*	1$ 20
Sĩ hữu bổ hạnh (*để dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời*).	0 50
Ẩu viện tất độc (*để dạy con gái cho biết việc tề gia nội trợ*).....	1 00
Khuyến sĩ em (*để cho học sanh đọc giết muốn vô rẻ lắm*).	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (*để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình*)	2 00
Từ thơ cuốn thứ nhứt (	1 00
Tư vị Tây Nam của ông Đốc Kỳ có hình bìa mỏng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (*tiểu thuyết nên đọc*)	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :

Nhà in ông Nguyễn-văn-Của

13, Rue L. Mossard.— SAIGON

TRƯỚC KHI MUA MỘT CÁI XE

XIN CÁC NGÀI ĐẾN VIẾNG

HÃNG MỚI CẤT CỦA AUTO-HALL

(Chỗ hôm trước dùng làm phòng đấu xe-hơi)

Có chưng đủ các thứ hiệu xe mà có bán tại hãng :

AUTO-HALL

Établissements Bainier d'Indochine

Thế nào các ngài cũng sẽ chọn đặng một cái xe mà các ngài vừa ý lại giá cả cũng vừa phải, các ngài sẽ đặng vừa lòng

MUỐN HỎI THĂM ĐIỀU CHI CŨNG LÀ ĐI THỬ XE

XIN DO NƠI HÃNG

AUTO-HALL

ÉTABLISSEMENTS BAINIER D'INDOCHINE

Một mình làm Đại-Lý cái Đông-Pháp

Thiên hạ ưa dùng thuốc của Đại-dược-Phòng L. SOLIRENE

là tại nơi đây bán ròng thuốc tốt
Bởi vậy số bán càng ngày càng thêm một cách lạ thường

Nội cỏi Đông-Pháp, có nhà nầy bán rẻ hơn hết
ở Lục-châu gởi thơ mua thuốc, nhiều hay là ít không tính tiền gởi

RẤT HỮU DỤNG — **RẤT CẦN ÍCH**

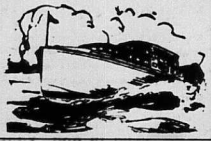
CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị ròn điền, các vị nông gia, mấy người lành chở **chuyên**.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dạng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gối cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua.



SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

SAIGON NAUTIQUE

460, Rue Paul-Blanchy

CAO BẠCH

Bổn đường xin cần cáo cùng chư quí vị thân chủ hãy những Đồ chế đáng làm tường. Kể từ ngày bổn đường khai soạn tiệm hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần lần tính đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng ngày tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, được thấy, được đều và được tiếu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễn đặt giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện, chớ chẳng phải như những kẻ giựt đỉ tư lợi, làm đều giả dối mà gạt đời. Mong ơn quí vị thấy rõ lòng nghĩa hiệu của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới dựng.

« Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lừng lẫy lừng đất Việt »

Thấy vậy bổn đường nầy sanh một mối cảm tình chang chứa nơi lòng quyết chí đến đến cho chư vị. Nhơn dịp nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghánh ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris, số 96 rồng tìm đủ thứ thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ vừa lẻ y một giá tiền chẳng hai chi. Cha quí vị thân chủ ở miệt Nam-vang, Kampot, Battambang, vân vân, từ đó khỏi phải thất công gởi thơ xuống Cholon như mọi lần có mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, đã khỏi mất ngày giờ cho đặt lợi thêm khỏi tốn phí của tiền, thật rất nên tiện lợi.

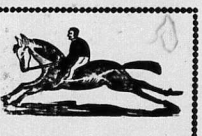
Bổn đường xét lại, tuy là ông cha ta đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hoàn, tán, được thấy được đều rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua đăng mà bổn đường chẳng có đặng giúp lại thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hỏi cùng chư quí vị thân chủ, ai có bên Trung-kuốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh mua đủ các thứ thuốc đem qua đã giá rẻ lại cho chư quí vị nơi trên ơn vị bổi cho mà hoàn nghinh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, bổn đường rất nên mang mang nỗi cảm ơn vô hạng.

Mong thay mong thay.

Chủ nhân NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng đông tỉnh thành đường Bại-tán, nên bài số 165, 167 169. Tiệm nghánh ở tại Cholon đường Canton và ở tại Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris số 96 kính bái

P. S. — Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng: nội trong tuần thánh-Giáng bổn đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang (Pnom-penh).

C.J.BONNET



MẤY NĂM CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
Mời Chư-tôn muốn mua hàng lựa

S.I.N.D.E.X

NOUVEAUTÉ

209, – Rue Catinat, – 209

Kể từ ngày 1er Juin 1927

SẼ ĐỂ BÁN BAO HÀNG

Áo Chemises, bằng Cellular trắng và bằng Zéphyrs 1 áng.

Thứ có Col Danton và kiểu có Col dù kiểu để cho đờn ông dùng.

Quần nhỏ bận lót thứ dài và cụt bằng Zéphyrs, tốt thượng hạng.

Dịp may ít khi có

Bán ròng tiền mặt mà thôi

TIỂU THUYẾT MỚI

1· Giai ngẫu thiên thành. 0 $ 40
2· Lương duyên tức đề ... 0 50

là hai cuốn tiểu thuyết nói về ái-tình, mà là ái-tình rất thanh bạch, rất đáng khen, đáng để tâm, gương cho người đường-đời mà đi bước.

Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm mua
Mme NGUYỄN-THỊ-TRUYỀN
162, rue d'Espagne Saigon

Các thứ dầu hỏi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thơm nổi cùng tốt. Thứ dầu hỏi Con Cá «Le Pétrole Poissons» của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn cầu. Giá thì rẻ mà thấp lại được ngon. Liệu mà hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

Trong Lục-châu các tiệm thông mua cũng hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles đều có bán thứ dầu hỏi nầy

Thuốc tiêm ba liều Capsules Parans Thuốc rất hiệu nghiệm của quan Đốc Đô Fournier tiêm ba, uống thuốc nầy phải kiêng lạnh tóm lại: Thuốc rất uống kiêng.

Danh tiếng đã trọn năm rồi. Thứ tại Tiệm Cái Dược Phòng Pharmacie Principale Saigon mà các tiệm thuốc khác cũng có bán thuốc nầy.

CẦN DÙNG NGƯỜI LÀM

Cần dùng dân làm công-nhựt số cao-su. Ai muốn cắt do nơi nhà-in Union ở đường Lucien Mossard, số 18, gần trường học Taberd.

Dịp may ít có!

Vì dư dùng nên bán:

1 cái Môtơ chạy hơi điện 5 H.P
1 cái Môtơ chạy hơi điện 8 H.P.

Cơ động-lực được 220/224 volts

Tùy ý muốn chạy mau chạy chậm Sức máy chạy đều còn mạnh và 15 lắm.

Ai muốn: xin cắt do nơi nhà In UNION ở đường Lucien Mossard, số 18 (gần trường học Taberd) Saigon mà thương-nghị.

Recette auxiliaire

DE POSTE SAIGON B

45, rue Sabourain 45 — Saigon

Kể từ ngày 1er Juin 1927 thì có thâu đồng thép đánh trong Đông-pháp và đánh qua các thuộc-địa và qua Pháp-quốc.

Cũng có bán có đủ thứ, bán lẻ từ con và bán nhiều cho những người mua đi bán lại.

Hãy hút thuốc JOB

Dịp tốt

Nhơn dịp gần về nghỉ hè Pháp-quốc nên muốn bán một cái xe-hơi còn mới hiệu «DE DION BOUTON», mười mã lực, sáu chỗ ngồi.

Xin do nơi bảo chánh,

ECOLE CENTRALE

De Dactyographie-Comptabilité-Pratique-Sténographie

18, — Rue Thomson, Dakao-Saigon

Bổn-trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo-sư trường Cao-đẳng Hanoi dạy độ học sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thư-ký giỏi giản và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn-trường có lập ban lớp dạy chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắng có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho:

Monsieur BÙI-NGỌC-THỰ

12, — Rue Thomson, Saigon

BÁN SỈ

Mua ngay bên Pháp-quốc khỏi cần ai đứng làm trung-gian
Giá bán lại xưởng chế tạo các hiệu xe-máy tốt sau đây

DARING — ÉLÉPHANT — FIDUCIA — UNIQUE

có đủ các thứ gia bán sỉ các hiệu xe nói đó từ 50 cái sắp lên.
Giá bán tính chỗ tới Saigon từ 110 quan sắp lên.
Đồ phụ tùng cho xe máy và xe-kéo, đèn điện nhà bồ tài và đồ dùng cho xe-máy đều có đủ.

Viết thơ xin bản giá và muốn hỏi đều chỉ do nơi:

Monsieur V LT — Thùng thơ số 272
25, Rue de Vassoigne, 25
Tân-định (Saigon)

ĐẠI-LÝ CHO MIỀN VIỄN-ĐÔNG.

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh
bồ Nha-phiến rất thần hiệu
Có thể cho thuốc Solution R
của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

THƯỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rết cư
Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng
Đau mình, đau mầy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cơ
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu **"USINES DU RHONE"**
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

Cải tư tưởng của người mình đối với việc học

(Tiếp theo)

Nhưng xét cho kỹ ra thì phép học bấy giờ, vẻ đường mở mang trí-thức, rèn dục tài năng cho người ta, thật có nhiều phần ích lợi, chớ không phải và lối phù hư vô dụng như phép học của ta xưa. Thế mà cái tư-tưởng của người ta đối với việc học để thường cũng không thay đổi được chút nào, cũng vẫn là học để thi, thi đỗ để, đỗ để làm chức nọ chức kia! Ngày xưa thì ông cử ông nghè, bây giờ thì ông tham ông đốc, chỉ so kẻ hơn thiệt về chuyện ngày giờ lâu chồng, lương bổng ít nhiều, người theo học mộng tưởng về việc học chỉ như thế, cha anh trông mong vào con em cũng chỉ như thế, ngoài cái sự mau đỗ mau bổ, hàm cao bổng nhiều, thì không có tư-tưởng ai khác nữa. Người xưa có nói: « Chí ở học trên, thì thành tựu được bực giữ, chí ở bực giữa, thì thành tựu chỉ đến bực dưới ». Người theo học lập chí đã hèn thấp như thế, thì dầu nghiệp học đã thành, có lãnh được bằng nọ bằng kia rất cao rất khó đi nữa, sự học cũng chỉ là cái mối câu lợi, cái mối câu vinh, chứ vụ ở sự vinh thân phì gia, chớ đối với đồng bào tổ-quốc, trông cũng không bổ ích chút nào cả.

Có người nói: « Người ta sống ở trên đời, ai cũng có gia-đình, thì trách-nhiệm ở gia-đình, ai cũng phải lo gánh vác, trên thì bào đáp cho cha mẹ, dưới thì giúp đỡ cho anh em họ hàng, gây dựng mối hạnh phúc cho gia-đình, khiến cho người thân thiết của mình đều được yên vui sung sướng, đó là tình thường của loài người, mà cũng là cái cảm tình tốt của người con hiếu. Vả lại, bởi thân mới đến sơ, trước nhà mà sau nước, đó là lẽ thường như thế, không lo bào đáp cho kẻ sanh thành, thì còn thương yêu gì đến tổ-quốc; người suốt ngày mưu-mô con chẳng sản sóc đến, còn mong giúp đỡ gì cho anh em đồng bào. Còn những bực anh-hùng hào-kiệt, chí-sĩ nhân nhân, bởi cái tâm nhiệt thành, cái lòng hác ái, cái cuồng-nhu vô vọng, cái vô-sương rông xa, đêm cái tánh mang lái-sần của người mình, dăng cho đồng bào tổ quốc. Đó là bực người bạt loại siêu quần, không mấy đời có, mà cũng không mấy nơi có, có thể nào trông mong vào hạng người trung thường trở xuống được đâu ».

Phải, đã đành rằng thế, lòng yêu nước cũng từ cái lòng yêu nhà mà suy ra, có là người con hiếu ở trong nhà, thì mới làm được người tội trung ở trong nước. Nhưng bây giờ chân-lý đã phát-minh, đã làm dân trong nước, thì phải có một phần trách nhiệm ở trong nước, phải làm hết cái nghĩa vụ của mình đối với nước; vả lại, lối học bây giờ, có mở mang cái trí thức thông thường trên đức cho người ta lấy cái tài hữu dụng, chớ không phải cái lối học phù phiếm như xưa. Nước ta bây giờ sự tiến hóa mới bắt đầu, e t mong rằng người trong nước sẽ cũng biết có nước, để cùng nhau lo việc lợi ích chung, mà dẫn đường chỉ lối cho quốc-dân, lại rốt trông cho người có học-thức. Nếu người theo học bấy giờ, cũng chỉ theo cái mục-đích hèn thấp, chỉ biết có thân mình, có nhà mình, chỉ nhờ sự học làm cái thang giàu sang vinh hiển, mà đối với dân với nước, vẫn cứ ở hờ lại lỗi nhu xưa, thì số người theo học đầu nhiều, mà trong số người theo học, cũng lắm người thành tựu rất cao, mà hoặc người thi chi rầu ăn nói cho giỏi, giao thiệp cho rộng, luồn lỏi những nơi quyền qui, dùng sự học để cầu mối lợi riêng, hoặc người thì tự phụ mình học nhiều biết rộng, tính thao việc đời, ngồi đám đông người, thì chỉ trời vạch đất, mua mép bọa tay, nói bết chuyện năm châu bốn bể, có ý phô trương ở trước mặt công chúng, tỏ mình có học thức hơn người. Ôi! chí hướng như thế, hành động như thế, danh thì là tân học, mà thật không bổ ích gì cho dân cho nước, so với người theo lối học cũ, thật cũng không hơn kém gì là bao. Xưa ông Vương-Tăng thì đỗ trạng-nguyên, có người nói: « Ông đỗ cao như thế, cả đời ăn mặc không hết. » Ông trả lời rằng: « Tôi bình sanh chỉ không ở sự ăn mặc. » Lời nói ấy thật là một tấm gương sáng cho người theo học đời sau. Bây giờ phép học đổi mới, thì chí hướng của người theo học cũng phải đổi mới, sự học mới mong có kết quả hay. Không ai dám bảo rằng người theo học phải bỏ cái hạnh phúc của thân mình của nhà mình, để lo giúp việc cho đồng bào tổ-quốc, nhưng mà chí thì phải cho cao khiết, tư tưởng phải cho rộng xa, thì mới mong thành người hữu dụng. Người theo học lập chí phải như thế, người có con em theo học, cũng nên suy xét mà biểu thấu như thế, thì tiền-đồ của xã-hội Việt-Nam, số phận của dân-tộc Việt Nam, mới có phần trông cậy được vậy.

T. B.

NHỊ-THIÊN-DƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

84, — Rue de Canton 84, — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG — PHỤ-TỬ LÝ-TRUNG HOÀN

Phàm hễ khi trời thì ba xuống, khi đất thì lồng lên, âm dương bất hòa mà sanh ra bịnh hòa hóa; còn trong nhơn thân cũng vậy, âm dương phải cho điều hòa thì mới được mạnh giỏi sống lâu. Nếu thanh-dương mà sa hãm, trược âm lại lồng lên thì trăm bịnh đều nhơn đó mà phát ra nên phải có thang Lý-trung dùng vị phụ-tử vị quản, chế luyện ra mà làm hoàn, gọi là PHỤ-TỬ-LÝ-TRUNG-HOÀN mà trị thì mới thấy công hiệu.

Phàm hễ chơn dương bất tức thì ăn uống chậm tiêu, đại tiện không thiệt, sôi ruột đau bụng, tay chơn bải hoải, sợ lạnh ưa nóng, hay đi nước giải, hoặc sanh chứng rết, trung-khí lần hư, hành phòng bất liệu, hoặc mạch đi yếu v. v... thì phải dùng gừng thì vào đại-táo nấu nước nóng với thuốc hoàn nầy.

Hoàn PHỤ-TỬ-LÝ-TRUNG nầy có tài làm cho thông kinh-mạch, đại biểu lý; hễ ai tỳ-vị tanh yếu, ăn uống chẳng tiêu thì phải uống nó cho nhiều mới thấy công hiệu.

Chư-tôn quang cố xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ông Phật của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì mới khỏi lầm.

Mỗi hộp 2 hoàn là..... 0$20 — *Mỗi hộp 4 hoàn là.....* 0$40

Sté Industrielle d'Exportation en Extrême-Orient

95, - Rue Catinat, — 95 Saigon

Dây-thép: dê Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 681

Máy xay Lafon de tours

Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không cần thứ máy xay nào đám sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20, 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay cốn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thuận nghề vì nghề máy móc rắp mới xong: nào sưởng nào máy chỉ có vặn bà-lon (6c) là thành.

Vậy cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon mà thương nghị.

Hãng sẽ vui lòng tiếp rước, mỗi khi ai mua cần hỏi đều chỉ.

Bệnh Giang-mai HIỆU CHỮA BẰNG **COMPRIMÉS DE GIBERT**

La thuốc hiệu riêng chữa bịnh giang-mai, vô-sinh, lậu bền công việc, khỏi dứt hẳn, không tái, không sưng.

Hiện đã thông dụng

MƯƠI NĂM DANH TIẾNG

có khắp nơi trong ít ngày

Muốn được mạnh, thực hiểu thì, xin cầu thuốc hiệu **GIBERT**, bán tại các hãng thuốc.

18, Rue Paradis, MARSEILLE

Ở Saigon có chứa tại Pharmacie Bernaïs L. SARREAU.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN

MIỆU HỐ LÀ:

«CON SÒ»

Công như đèn sáng hiệu «CON SÒ». Không có thứ nào bằng.

Dầu hiệu « CON SÒ » là tốt.

Hãy thấy thử coi, rồi không muốn dùng thứ khác.

MUỐN BÁN

« Muốn bán một cái xe-hơi hiệu « STUDEBAKER » 25 Mã-lực, 6 máy vỏ ruột và Bình accus đều còn mới. Xe nầy để dùng đưa hành khách rất êm. Dịp may giá định thiệt rẻ. »

Xin do nơi M. Potier 19 place du Théâtre, Saigon

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN

Yếu sức mỏi dâm, lẹo phược sớm

Dùng thuốc hiệu **Pilules Sexat** sẽ mau mạnh bổ

Có bán nơi các nhà bán thuốc

MÉNAULTIER POYARD, 48, rue de Grenelle, PARIS

TỦ SẮT HIỆU

«NUGUE» và «GILLOT»

Các vị phú-gia ở Lục-Châu muốn ở ăn yên ổn, khỏi lo trộm cướp, mỗi người nên sắm một cái tủ-sắt hiệu «NUGUE» hoặc hiệu «GILLOT» đặng cất vàng bạc thì chắc chắn vô cùng.

Những hiệu tủ-sắt nầy lâm lại bên Pháp-Quốc, ai có dùng rồi cũng đều khen là tốt về sự chắc chắn, dã vậy trong cơn hỏa hoạn cũng khỏi lo đồ đạt cất ở trong. — Xin mời đến xem thì sẽ thấy các sự tốt của những hiệu kể trên đây.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nghành ở: Saigon, Prompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Dongloi, Thuxa.

Feuilleton No 64

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Người nửa đêm

(Tiếp theo)

Lý-na-Lập nói: « Lời phu-nhơn nói đó có thiệt như vậy chăng? »

« Hải-lý-Tư phu-nhơn nói: « Tôi với nàng đã là bạn hữu chí thân chí thiết, mà tôi còn gạt gẫu nàng hay sao? »

Lý-na-Lập nghe nói cúi đầu suy nghĩ hồi lâu, rồi mới móc túi lấy tiền ra mà trao cho phu-nhơn.

Hải-lý-Tư phu-nhơn liền hỏi rằng: « Nàng đưa tiền cho tôi đilàm chi đây? »

Lý-na-Lập nói: « Nhờ phu-nhơn đi mua giùm y-phục và nón mới cho tôi, cái mái tóc trước trán của tôi đây xin phu-nhơn cũng liệu coi mà hớt giùm đi cho tôi được chăng? »

Hải-lý-Tư phu-nhơn nghe nói giựt mình mà nói rằng: « Nàng nói điên sao vậy! Mua y-phục đã thì tôi sẽ đi mua giùm cho, còn cái mái tóc của nàng nơi trước trán đó, mịn màng coi đẹp lắm mà nàng lại bảo tôi hớt đi là hớt làm sao? Dưy có chiah lý nó lại cho vên vang, thì đó cũng là thâm duyên cho mình vậy chớ. Nàng nghĩ ra sao? Có chịu vậy hay không? Đặng tôi sửa soạn giùm cho. »

Lý-na-Lập cười rằng: « Nếu phu-nhơn đưy thì tôi coi được, mặt ý phu-nhơn, muốn làm sao thì làm. »

Hải-lý-Tư phu-nhơn nói: « Vậy đã tôi đi mua giùm cho nàng một cái khăn choàn luôn thể. » Nói rồi bước ra đi liền.

Khi mua đủ các món cần dùng rồi đem về bảo Lý-na-Lập thay đồi và sửa soạn cái đầu chải tóc trang điểm cho Lý-na-Lập rồi mới dắc nhau ra đi.

Khi đến nơi thời còn sớm, chưa tới giờ hát, Hải-lý-Tư phu-nhơn bèn dắc Lý-na-Lập vào ngồi nơi một rạp phòng gần bên nhà hát mà chờ. Ở ấy nhà chủ mà hồi hám Lý-na-Lập lấy làm chói lòa, Hải-lý-Tư phu-nhơn biết ý bèn nói rằng: « Nàng đừng làm bộ như vậy, tôi nói thiệt với nàng, đây chẳng phải như mấy chỗ nhà hát lớn vậy đâu, mấy cần phòng, cần nào cũng vậy. Mà ở đây ai ai cũng đều ghé mắt trông nàng, vậy bề bọ có muốn bắt thăm nàng đâu chi, thì nàng có vui lòng mà đáp lại với người ta chăng? »

Lý-na-Lập nghe nói như vậy thì mới tỉnh ngộ, chừng ấy nàng mới biết ý Hải-lý-Tư phu-nhơn rủ mình đi đây là chẳng phải rủ đi xem hát; rủ nhơn là vì muốn bắt mình đem ra đã làm mồi trêu người, mà khoe khoan với thiên hạ. Nghĩ như vậy rồi nàng chợt nhớ lại chỗ ở cớ học lúc trước mà thất kinh, tưởng đó cũng là nơi cớ bạc. Đến khi thấy đào kép ra vào rất đông, chừng ấy nàng mới hết nghi.

Chẳng bao lâu xảy nghe tiếng thông reo dậy, ai nấy đều nói rằng: « Đã khởi sự hát rồi. » Những kẻ khán-trang đều vùng vùng dậy nhau vào rạp, coi theo số giấy, ghế ai nấy ngồi. Hải-lý-Tư phu-nhơn với Lý-na-Lập thì mua giấy riêng một cái lói (loge) mà ngồi. Khi vô lối rồi thì Hải-lý-Tư phu-nhơn bèn nói nhỏ với Lý-na-Lập rằng: « Bề tôi lôn dớt một lớt hát mà người ta vỗ tay thì nàng cũng vỗ tay theo người ta vội cho vui. »

Lý-na-Lập bèn mìn cười và gật đầu. Trong lúc đương hát thì Hải-lý-Tư phu-nhơn cứ vên cái màng chỗ cái cửa lói mình ngồi đó thường lắm, ấy là hà ta cố ý muốn làm cho những người coi hát đều thấy diện-mạo của chàng.

Lúc Ấy La-Mỗ đương ngồi coi hát, có một người say rượu ngồi gần một bên kêu mà hỏi rằng: « Hai người đờn-bà ngồi trong lói số 22 đó, anh có biết là ai ở đâu vậy chăng anh? »

— Người đờn-bà trộng tuổi đó là Hải-lý-Tư phu-nhơn, còn người tuổi trẻ đó thì tôi không biết, nhưng mà tôi chắc đó là đệ-tử của phu-nhơn, vì bà ta có dạy học trò, mà tánh hay khoe khoan học trò làm; tôi tưởng nàng ấy chắc là học trò của bà ta, bà thấy nàng xinh đẹp lắm, nên bà làm bộ dắc nàng đi xem hát đặng mà khoe khoan với công chúng đó. »

— Mà anh biết hai người ấy nhà ở đường nào số mấy hay không? »

— Nhà cửa ở đâu thiệt tôi không biết.

— Anh nói dầu tôi làm chi, lẽ nào mà anh lại không biết, tôi nói thiệt với anh vì tôi thấy nàng ấy đung đưa xinh đẹp quá, nên tôi mến lắm, ý tôi muốn làm quen, nếu anh chịu chỉ giùm cho tôi, thì tôi chịu cho anh 20 đồng bạc để uống rượu chơi. »

— Anh nói lắm vậy thì để tôi rán hỏi thăm cho ra, rồi tôi sẽ chỉ giùm cho anh.

Lúc Ấy nàng Lý-na-Lập đương ngồi coi hát, thấy Hải-lý-Tư phu-nhơn thường hay vén màng lên hoài thì trong lòng lấy làm bất bình lắm; nhưng mà, Phu-nhơn cũng chẳng kể, ý cốn muốn đó màng ra nữa; Lý-na-Lập liền kéo tay lại, không cho đó nữa và nói rằng: « Phu-nhơn đó màng nầy giờ làm cho tôi nhọt nhẹt ngồi đã chẳng an, nếu cần vén nữa thì ắt tôi bỏ Phu-nhơn mà đi và; chớ tôi không muốn để cho Phu-nhơn làm nhục tôi quá như vậy đâu. »

(Hai tiếp)

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN.
Directeur-propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THỌ
Rue Lucien Mossard, 13 Saigon

188839

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGÔ

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ rõ: hiện chưa tìm được rõ: những các thứ thuốc Cao đơn hoàn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông huyện Ký TÊ-SANH bổn tôi ra công chọn lựa các thứ được mà rất danh y, mà chế luyện cho được tinh thần hiệu nghiệm, rất mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phó mập mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thấy đều xưng danh tượng, thế bổn đường mừng cũng xiết chi.

Chẳng đem mỗi dược liệu có kể dùng nguyên để thử lại, cũng kể tồn nhơn hai mạng, nên nơi dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hoàn tán rồi nơi nhãi theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... rất làm những bao-hàng hóa, nhằm ve vãng đặt ra như của bổn đường, nếu quý vị mua giữ bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho rõ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
25 rue de Canton 38 CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo

Xe chắc chắn nhẹ nhàn nhờ thì có
HIỆU XE: MALBROUGH, AUTO MOTION, TALBÔT, CHOBERT et OLYMPIQUE.
Giá các hiệu xe kể trên đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.

ĐẠI-ÍCH Đồ-lý bán rất rẻ
N° 383-385, Rue des Marins, Cholon. 383-385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất đẹp xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, đẹp xài mà lại bán rẻ.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH
NGUYỄN-VĂN-CỦA
Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ. Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện. Đủ đồ thường dùng trong gia đình nhà việc. Và đủ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng. Tráng-hoa bằng sanh và cườm (Couronnes Mortuaires). Đồ các thứ Khuê hài danh dự.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VỪA RA THƠNG THẢ
hàng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô ma

PURGATIF LE ROY

Thuốc-xổ hiệu LE ROY
là thuốc của quan thầy ngoại-Khoa LE ROY hào luyện cuối năm hồi năm 1798. Tu nhân ấy tôi bày giờ, thì thuốc hài dùng, càng ngày càng hay hiệu, đánh tuyệt Kiếp-ca thế gian, nhưt là trong mấy xứ nóng nực.
THUỐC XỔ LE ROY đóng vững mà ngừa phòng các bịnh đau trong gan, sốt nóng rét, thì hiệu-nghiệm lắm.
CÓN THUỐC VIÊN LE ROY đã Kai trong bông đã bao-chục năm nay Không tiêu, trật đi đau bụng, thì uống nó hay lắm.
Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE, bào chế sự hoàng nhứt, trở bán. Không nhà nào Khác có.
Tại PARIS, chỉ tiệm
Rue de Seine, số 84

XÃ-HỘI TIỂU-THUYẾT

Trả thuật kỳ văn

HỒI THỨ MƯỜI MỘT

Thầy thuốc bị điểm

(Tiếp theo)

Từ khi tiên-sanh ngồi thuyền mà đi khán bịnh, đã ba ngày thẳng thét, chẳng thấy trở về, cả nhà trông đợi nhọc lòng, cũng có câu nghi ngại, phu-nhơn sai người tới Phong-kiều dò hỏi, cũng chẳng ai biết mối manh, chìm lồng bể bằng tuyệt vời, chẳng biết đâu tìm kiếm, thoát thấy bức thư gởi tới, mới rõ tiên-sanh bị chàng bắt rồi, trong bụng tức giận không cùng, chỉ muốn tới quan báo cáo, lại sợ lại nó đem lòng hiểm hắn, thời tiên-sanh tánh mạng chẳng còn, nên phu-nhơn thầm nghĩ mà rằng:

— Người sống hơn đồng vàng, phải lấy của chi thân mới được, bèn mở tủ sắt lấy ba muôn đồng bạc, khiến gia nhơn đem tới Thái-hồ, lại nó nhận đủ số bạc rồi, liền tha tiên-sanh về nhà khỏi đó, vậy thời nhơn có câu thi rằng:

« May nhờ tổ đức mới làm giàu.
« Mất bạc ba muôn tuột quan đâu.
« Vì sự tin lầm nên bị gạt.
« Uổng công hốt thuốc mấy năm thâu ».

∴

HỒI THỨ MƯỜI HAI

Kế rơi vàng giả và bạc thiệt

Thương-hải là chỗ đô hội có danh, nhơn dân cực kỳ đông đảo, những người võ nghệ võ nghiệp, chỉ kiếm kế gược giọng của người, ban đầu thời rơi vàng giả, đăng phỉnh gạt kẻ thôn quê, kế ấy xuất hiện đã lâu, thời ai ai cũng biết, bọn nó lại lập kế rơi bạc thiệt, (bạc giấy) là một kế sâu hiểm không cùng, tuy người khôn lanh mấc dầu, cũng không khỏi bị lầm mấc gạt, muốn biết hai kế nầy cho rõ, sẽ xem sau đây:

1- Kế rơi vàng giả... Một người kia lấy gói vàng giả đi trước, một người nối gót theo sau, hai người sắp đặc nói nhau đã sẵn, hễ thấy người thôn quê nao đi gần bên đó, thời người đi trước làm bộ chạy mà rớt gói đồ đi, người đi sau giả nhắc mất người thôn-quê. Rồi tới lượm gói đồ mà giấu vào túi áo, người thôn quê bị lầm không biết, cũng tới giành gói đồ mà chia một phần, người lượm gói đồ ấy, bèn rủ người thôn quê tới chỗ khuất tịch không ai, đặng mở gói mà coi thử đến chừng mở gói ra, thời thấy trong gói tinh là đồ vàng cả, người lượm gói đồ bèn chất lưỡi mà nói rằng: trong gói có mấy thứ đồ, thời đánh giá mà giao tiền phân nửa cho anh, là phải, ngặt vì trong mình tôi không có tiền sẵn, biết lấm sao bây giờ.

Người thôn quê đáp: Anh nói thế, thời tôi giao tiền cho anh phân nửa, để tôi lấy gói đồ được không?

Người lượm gói kia giả châu mày rằng: tôi chỉ cần dùng mấy món đồ, là đồ rất quí báu, chớ không muốn lấy tiền, bởi vì không tiền mà giao cho anh, thời tôi lấy gói đồ sao được, bây giờ tôi nhường gói đồ cho anh, mà lấy tiền phân nửa, là sự cực chẳng đã đó thôi. Người thôn quê nghe nói rất mừng, tiếc mơ tôi lấy nửa phần tiền mà giao cho người lượm gói. Tức thời khi đó, lượm gói đó về nhà, chẳng ngờ đem mấy thứ đồ cho họ coi, thời họ lắc đầu mà nói: vàng giả... vàng giả... người thôn quê bèn đem ngực mà rằng: Châu ôi!... bị điểm mà mất bạc trăm, tức mình quá...

2- Kế rơi bạc thiệt... Tại xóm Thanh-hòa có một bà lão, gọi bằng lão Tam, bấy lâu buôn phân bán hương, làm tao-kế trong phó kỹ nữ, ba năm khôn ngoan lanh lẹ, về việc điểm đàng liên xáo, bà đã biết rõ cả rồi. Chẳng ngờ ngày nọ, đúng buổi xế chiều, lão Tam đi dạo một mình, là dạo ngoài đường cái, bỗng thấy bên đường có một gói giấy, bề vuông độ hai tức có dư, lão Tam định chắc gói giấy nầy là của rơi, mới cúi mình lượm lấy, để đâu có một người chạy tới, đứng sau lưng giực gói giấy đi, người ấy giực được gói giấy rồi, muốn cất cẳng đôi mà chạy, lão Tam liền nắm lấy bâu áo, chẳng cho người ấy bước đi, cứ bảo người ấy phải mở gói ra, đặng xem coi giống gì trong gói cho biết, ban đầu thời người ấy không chịu mở gói, cứ năm chặt cái gói nơi tay, lão Tam khuyên bảo hai ba lần, người ấy mới bằng lòng mở gói. Khi mở gói ra, thời trong gói tinh là bạc giấy cả, từ giấy xăng, giấy hai chục cho đến giấy năm đồng, và giấy một đồng, hết thảy hơn ba ngàn đồng bạc, lão Tam thấy của tốt mắt, chỉ muốn giành làm của mình, ngặt vì người ấy không cho, hai người cứ nắm gói mà dực qua dực lại.

(Mai tiếp). TRẦN-TRỌNG-HẠP.

Glycolaïne - ROBIN
Làm ra có hột nhỏ như gạo

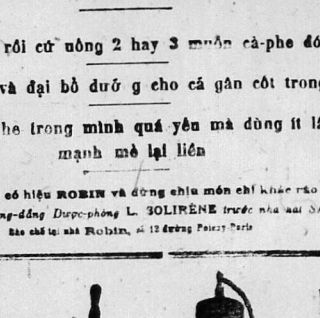
Ăn cơm rồi cứ uống 2 hay 3 muỗn cà-phê đó.

Thêm sức lực và đại bổ dưỡng cho cả gân cốt trong mình.

Những ai nghe trong mình quá yếu mà dùng ít lâu thì mạnh mẽ lại liền

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu món chế khác vào
Có trữ tại Thượng-đẳng Dược-phòng L. SOLIRÈNE *trước nhà hát SAI*
Bào chế tại nhà Robin, số 12 đường Poissy Paris

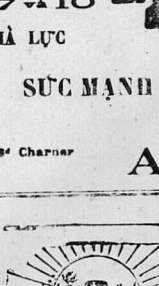
MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC
HIỆU
L. L.
5-7 và 10
MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG Ở CHO TAM BÀN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và Giá rẻ hơn hết
Xin hãy đo tại
132, Bd Charner A.C.R.I.C. Saigon

Cái xuân xanh trở lại



Khi mình yếu đuối sức lực giảm lần lần. Từ chỉ mỗi một bữi sự làm việc nặng nề, nên chẳng vận động đặng như thường. Cái xuân xanh hao kém, trong lúc mình tuổi hồi còn thơ thì lẽ nào mà không ngã lòng rằng chi.

VẬY THÌ LÚC CÒN NGÀY GIỜ ĐÂY

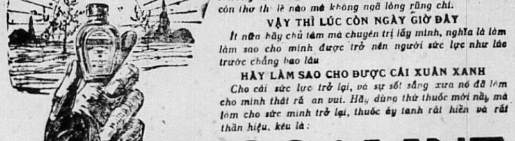
Ít nữa hãy chú tâm mà chuyên trị lấy mình, nghĩa là làm làm sao cho mình được trở nên người sức lực như lúc trước chẳng bao lâu

HÃY LÀM SAO CHO ĐƯỢC CÁI XUÂN XANH

Cho cái sức lực trở lại, và sự sống xưa nó đã lớn cho mình thái rã an vui. Hãy, dùng thứ thuốc mới nầy, mà làm cho sức mình trở lại, thuốc ấy tanh rất hiền và rất thần hiệu, kêu là:

FLOGALINE

Bổ gân cốt. — *Làm ra bằng viên với những chất của loài thảo mộc và thận của thú với chuyên trị bộ gân cốt suy vị và làm cho từ chi yếu đuối trở mạnh như thường.*



Có trữ bán tại: PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE, *trước nhà hát lớn Saigon.*

THỜI-SỰ CẨM-NANG

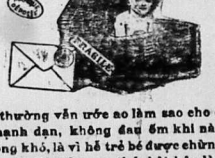
THỜI-SỰ CẨM-NANG *năm 1927 gần xuất bản. Các vị Cai, Phó làng các vị Hội-đồng Địa-hạt, Hương chức mỗi làng, cùng các quí điền-chủ nên mua mà xem cho rõ thời-sự và lợi được giải muộn nữa.*

Giá bán..... 2$50

Qui vị nào muốn mua thì gởi thơ và mandat cho M. NGUYỄN-VĂN CỦA. *13 rue Lucien Mossard, Saigon*
Xin nhớ gởi phụ thêm tiền gởi bảo đảm (0$30).

MUỐN TRỪ CÁC BỊNH RẾT CÓ CỬ
THỨ RẾT VỀ DA
THÌ HÃY UỐNG THUỐC
QUINOFORME
bằng bướm, viên tròn hay là viên giẹp.
Một thứ thuốc chế bằng hóa-vật đã dùng trong các thuốc-địa Langsa.
Có trữ: CÁC NHÀ BÁO TÊN-SỰ
Y-viện La Croix
91-81, Rue Philippe de Girand, — PARIS

CÁC PHỤ-NỮ'



Các Bà thường vẫn ước ao làm sao cho con được sức khỏe mạnh dạn, không đau ốm khi nào. Tưởng việc ấy không khó, là vì hễ trẻ bé được chừng 8 tháng sắp lên, thì các Bà cứ mua thứ bột kêu là FARINE PHOSPHATÉE LAROUSSE mà cho nó ăn, rồi ngày-nhiên nó mạnh giỏi và mập-mạp khỏi lo nó đau ốm, đau phải hay đau ruột. Từ đó cứ lớn lên mãi.

Thứ bột LA FARINE LAROUSSE ở các nhà bán-Ô. ... đều có bán.

PARIS Ở ĐÔNG-PHÁP
Pharmacie Principale
L. SOLIRÈNE
SAIGON

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Mederma có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ «Times-báo» tháng lòn năm 1865 trương thứ 571, ông lương y ấy có làm một bài ở ấn-thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe uống nó vô hai mà mùi thơm tho; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ti, uống nó rồi đi mui nước đái phải khác xa, về trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhết vị Salol vào trong Santal tinh làm cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trở lão dương càng là bổ dưỡng kẻ trai trăng.

Thuốc nầy dễ nống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau tiêu.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bình lâu, bất kỳ làm mới gì phải mạnh rào

Tại tiệm thuốc *Pharmacie principale* của ông *L. SOLIRÈNE* là bác chế Y-khoa tấn-sĩ và nhứt hạng bào chế Y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon, có bán.

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của *Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thời ngày xuân đã thân mãn, hễ uống rượu nầy nó, thì ắt đặng cứ lần thành đặng, mất mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

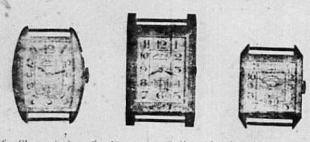
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192 Rue des Marins, Cholon.

Bại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

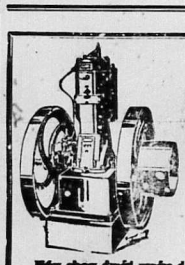
Hãng nghĩnh ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Kanoi, Namdinh, Bentuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Kao, Quinhon, Khatrang, Denghel, Thuza.



Nếu Chư-quí vị muốn đăng một cái đồng hồ *kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng, giá lại rẻ* thì qui vị kiếm cho đặng thứ đồn-hồ «EBERHARD» có bán tại hãng L. CAFFORT ở Saigon và Pnom-Penh.

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng-hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vang, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt lang và bóng lắm.

Xin mời Chư-qui vị đến gót ngọc lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa ý.



MÁY HIỆU:

«Vandercammen Morin»

Chế riêng cho máy nhà máy, sở trồng trỉa và mấy chà kỹ nghệ.

Giá rất rẻ hơn hết ít hao tốn

Hãy viết thơ hỏi:

SALON NAUTIQUE

468, rue Paul Blanchy — Saigon

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài, tam-bản

THỨ MÁY HIỆU:

«PROPULSEURS AMOVIBLES»

đã thơ các thứ gắn

Bịnh hư phong-lầu, Bịnh nhiệc gân, đau lắt-léo
Bịnh trái-kế, bịnh nhứt trong gân cốt đau mình mẩy

Muống trừ khử nước đái tang độc trong sạch
Muống trị bịnh bịnh nhiệc quấn nhứt gân, lắt-léo
Muống trị hết bịnh hư phong-lầu, và liết đau mình,

thì duy có uống thuốc

URAZINE

làm ra liều miếng cũng là viêng hột tang ra bọt
Có bán cũng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế luyện tại hãng

USINES du RHONE

thì dễ biết cho chắc là thuốc hay tốt.

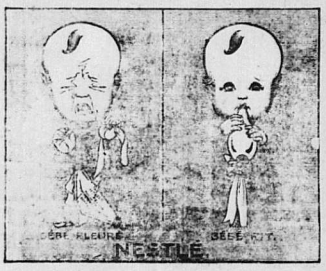
SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$05
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 80
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiêm số-cách ngôn	0 40
Trăm bài tính đố	0 20
Thế lực khách-trú và văn-đề di dân vào Nam-kỳ	1 00
Tính thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc } cụ Phan-bội-Châu {	0 10
Tuyên cáo Quốc dân } cụ Phan-bội-Châu {	0 00

CÓ BÁN TẠI:

Imprimerie, Librairie de l'UNION

13 — Rue L. Massard, Saigon



Em bé khóc kia..... Vì nó đói đó.....
ậy mua lấy sữa NESTLÉ (con chim)
cho nó bú đi.

Nó bú đã rồi, nó sẽ hân-hoan mà vui giỡn với cha mẹ nó cho mà coi.

HỎI AI CÓ XE

MUỐN CHO RẺ VÀ KHỎI DÙNG KEO

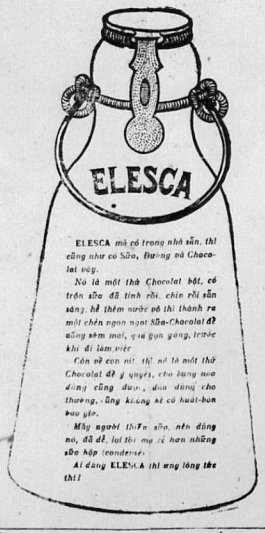
ĐẾN HÀNG

R. CHOMIENNE

13 et 15. — Place du Théâtre Saigon

Hỏi thứ caoutchouc để vá ruột xe hiệu RUSTINE thì tốt hơn hết và dán tiện khi giữa đường.

Gói số một, 12 miếng			0$10
Hộp số hai, 18 miếng			0 30
Hộp số ba, 12 miếng và xe máy dầu			0 60
Hộp số bốn, 12 miếng và xe hơi			1 15
Hộp bằng thiết chữ A một ống dùng được 25 miếng			0 32
id.	B	31×10	1 40
id.	C	31×10	2 70
id.	D	270×500	10 75



ELESCA *mà có trong nhà sẵn, thì cũng như có Sữa, Đường và Chocolat vậy.*

Nó là một thứ Chocolat bột, có trộn sữa đã tính rồi, chín rồi sẵn sàng, hễ thêm nước vô thì thành ra một chén ngon ngọt Sữa-Chocolat để uống sớm mai, quí gọn gàng, trước khi đi làm việc.

Còn nếu con nít thì nó là một thứ Chocolat để ý quyết, cho dùng mà dùng cũng được, đem dùng cho thường, đừng không nó có huất-bon bao gió.

Mấy người thích sữa, nên dùng nó, đã dễ, lại tốn mụ rẻ hơn những sữa hộp (condensé).

Ai dùng ELESCA thì ưng lòng tốt thì!

Có trữ tại tiệm Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE, Saigon.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lắt-léo.

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai hai liều Khi ăn rồi thì dễ tiêu tăng.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẠM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC